

# Compressor Nebulizer

## Model UN-014

***Instruction Manual***  
*Original*

ENGLISH

***Manuel d'instructions***  
*Traduction*

Français

***Manual de Instrucciones***  
*Traducción*

ESPAÑOL

***Manuale di Istruzioni***  
*Traduzione*

ITALIANO

**使用手冊**  
翻譯

中文

**دليل التعليمات**  
ترجمة

عربي

## CONTENUTI

1. GENTILI CLIENTI .....	Pagina 2
2. NOTE PRELIMINARI .....	Pagina 2
3. SIMBOLI .....	Pagina 2
4. IMPORTANTI NORME DI SICUREZZA .....	Pagina 3
5. INTRODUZIONE .....	Pagina 5
6. SPECIFICHE .....	Pagina 5
7. IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI .....	Pagina 6
8. ISTRUZIONI PER L'USO .....	Pagina 7
9. PULIZIA .....	Pagina 8
10. MANUTENZIONE .....	Pagina 8
11. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI .....	Pagina 9
12. INFORMAZIONI IMPORTANTI SULLA COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA (EMC) .....	Pagina 10
13. SMALTIMENTO CORRETTO DEL PRODOTTO (RIFIUTI DA APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE) .....	Pagina 10

## 1. GENTILI CLIENTI

Grazie per aver acquistato il nebulizzatore con compressore UN-014.

È un dispositivo medico compatto progettato per fornire la cura prescritta dal medico.

Il compressore crea un flusso d'aria che passa attraverso il tubo trasparente al nebulizzatore, che genera una nebbiolina di particelle medicinali sufficientemente piccole da raggiungere le parti più lontane dei polmoni e fornire il massimo beneficio per il trattamento di asma, allergie e altri disturbi respiratori.










Il nebulizzatore con compressore deve essere utilizzato solo come indicato. Non utilizzare questo dispositivo per scopi diversi da quelli prescritti dal medico.

Prima dell'uso, leggere attentamente il manuale di istruzioni.

## 2. NOTE PRELIMINARI

Questo dispositivo è conforme alla Direttiva europea 93/42 CEE per i prodotti medici. Ciò è garantito dal marchio di conformità CE<sub>0120</sub>. (0120: Numero di identificazione dell'ente notificato.)

## 3. SIMBOLI

Simboli	Significato
	Attenzione, consultare la documentazione fornita
	Apparecchiatura di tipo BF
~	Corrente alternata
	Doppio isolamento
	Solo uso all'interno
	Produttore
	Fare riferimento al manuale di istruzioni
	Etichetta WEEE
	Rappresentante UE
	Etichetta della direttiva CE per dispositivo medico

## 4. IMPORTANTI NORME DI SICUREZZA

### **ATTENZIONE:**

1. In base alle leggi federali, la vendita o l'uso del dispositivo è autorizzata solamente su prescrizione medica.
2. Seguire le istruzioni del medico durante il funzionamento del dispositivo.
3. Questo prodotto è un nebulizzatore per l'inalazione di aerosol medici ed è adatto per soluzioni utilizzate dai bambini. Utilizzare esclusivamente il tipo e la quantità di farmaco prescritto dal medico del paziente.
4. Questo dispositivo è stato progettato solo per aerosolterapia. Ogni altro uso non è consigliato.
5. Non srotolare il nebulizzatore a getto durante il funzionamento.
6. Non versare più di 6 ml di soluzione nel nebulizzatore a getto.

### **PERICOLO: Rischio di folgorazione.**

7. Scollegare sempre l'unità subito dopo l'uso.
8. Non usare durante il bagno.
9. Non collocare o conservare l'unità accanto ad una vasca da bagno o lavandino per evitare che cada o sia spinto dentro.
10. Non immergere né far cadere il dispositivo in acqua o altro liquido.
11. Non allungare la mano per prendere il prodotto caduto nell'acqua. Scollegarlo immediatamente.

**⚠ AVVERTENZA: Rischio di ustioni, folgorazione o lesioni**

1. Pericolo di scosse elettriche: Non rimuovere l'alloggiamento e non aprire il coperchio.
2. Scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente prima della pulizia o dell'assistenza.
3. Non collocare l'apparecchio accanto ad oggetti caldi, che emettono scintille o infiammabili.
4. Non utilizzare olio o grasso sopra o in prossimità di questo dispositivo.
5. Spegnerne l'unità se il dispositivo non è in uso.
6. Tenere il cavo lontano da superfici RISCALDATE o CALDE.
7. NON far cadere né inserire alcun oggetto nelle aperture.
8. NON ostruire le prese d'aria di questo prodotto e non collocarlo su una superficie morbida, come un letto o un divano, dove le prese potrebbero rimanere ostruite.
9. Evitare di adoperarlo in luoghi umidi.
10. Scollegare l'unità prima di riempire il nebulizzatore.
11. Se si utilizza questo prodotto in prossimità di televisori, forni a microonde, telefoni a impulsi, raggi X o altri forti campi elettrici, vi potrebbero essere interferenze elettriche. Si consiglia di allontanarsi da questi dispositivi quando si usa il nebulizzatore.

**⚠ AVVERTENZA: Rischio di infezioni**

1. Questo nebulizzatore deve essere utilizzato su adulti e per uso pediatrico.
2. Si consiglia di pulire il nebulizzatore dopo ogni trattamento aerosol.  
Si consiglia la disinfezione una volta al giorno. Seguire le istruzioni di pulizia e disinfezione presenti in questo manuale.

Questa unità non è adatta per l'uso in sistemi respiratori anestetici.

Questa unità non è adatta per soluzioni in liquidi di sospensione o ad alta viscosità. In questi casi, richiedere informazioni al fornitore del farmaco.

## 5. INTRODUZIONE

Questo nebulizzatore con compressore è stato progettato per fornire una soluzione farmacologica prescritta per il trattamento di disturbi respiratori del paziente, tra cui asma, allergie e bronchite. Il nebulizzatore trasforma la soluzione farmacologica in una aerosol nebulizzato che viene inalato dal paziente tramite il boccaglio o la mascherina. Leggere attentamente il manuale prima di utilizzare il nebulizzatore e conservarlo per future consultazioni.

## 6. SPECIFICHE

Requisiti elettrici	230 V / 50 Hz
Consumo	Inferiore a 60 W
Corrente nominale	Inferiore a 0,70 A
Dimensioni	Lunghezza 150 mm × Larghezza 140 mm × Altezza 90 mm
Peso	1,2 kg (2,64 libbre)
Livello di pressione sonora	55 dBA
Max. pressione di compressione	Da 35 psi a 50 psi (da 241 kpa a 345 kpa)
Pressione di funzionamento del neb.	9-16 psi (da 62 kpa a 110 kpa)
Portata in litri	5-8 L/min
Frequenza di nebulizzazione media:	Circa 0,25 mL/min (è possibile nebulizzare 6 ml di farmaco in 18 minuti)
Max. capacità di soluzione del nebulizzatore	6 ml
Max. volume di farmaco residuo	0,5 ml
Dimensioni particelle (MMAD)	Circa 3 µm
Temperatura/umidità operativa	Da + 10°C a + 40°C, da 30% a 85% di umidità relativa
Intervallo di temperatura/umidità di conservazione/trasporto	Da - 20°C a + 70°C, da 10% a 95% di umidità relativa
Pressione atmosferica di funzionamento e conservazione/trasporto	Da 700 hpa a 1.060 hpa

Protezione da scosse elettriche



- Classificato come tipo



- Parti applicate tipo BF: Boccaglio, mascherine

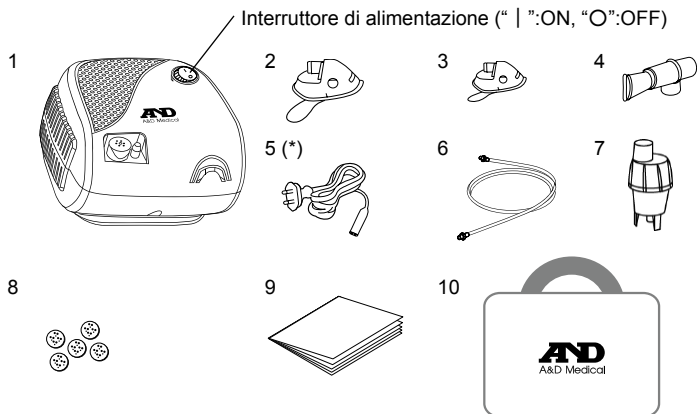
Grado di sicurezza in presenza di anestetici infiammabili o ossigeno - Non AP/APG (non adatto all'uso in presenza di anestetici infiammabili o ossigeno)

Modalità operativa — Continua

IPX0 — Nessuna protezione speciale dalla penetrazione dannosa di acqua.







## 7. IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI

1. Unità principale (compressore)
2. Mascherina per adulti
3. Mascherina per bambini
4. Boccaglio
5. Cavo di alimentazione (\*)
6. Tubo dell'aria
7. Coppa del nebulizzatore
8. Filtri d'aria
9. Manuale di istruzioni
10. Custodia



(\*) Spina C: UN-014A-EC1B, spina BF: UN-014A-EC2B,  
Spina A: UN-014A-EC3B, spina O: UN-014A-EC4B

### Elenco di parti di ricambio

Aspetto	Nome parte	Codice parte	Q.tà	Materiale
	Mascherina per adulti	UNB-014A-01EC	1	PVC
	Mascherina per bambini	UNB-014A-02EC	1	PVC
	Tubo dell'aria	UNB-014A-03EC	1	PVC
	Filtro d'aria	UNB-014A-04EC	5	schiuma di uretano
	Coppa del nebulizzatore	UNB-014A-05EC	1	PP, SAN
	Boccaglio	UNB-014A-06EC	1	PP, SAN

## 8. ISTRUZIONI PER L'USO

1. Collocare il compressore su una superficie stabile, robusta e piatta in modo da poter arrivare facilmente all'unità quando si è seduti.
2. Estrarre il cavo di alimentazione dalla base del dispositivo e assicurarsi che il dispositivo sia in modalità "Off" (O) premendo il lato sinistro dell'interruttore.
3. Collegare il cavo di alimentazione alla presa di corrente.
4. Collegare un'estremità del tubo del nebulizzatore al connettore di uscita d'aria.
5. Aggiungere la soluzione prescritta attraverso l'apertura sulla coppa con un contagocce o un contenitore di dosi premisurato.  
Il marchio "6cc" sulla coppa del nebulizzatore è il livello massimo.  
Il farmaco non può essere riempito oltre il livello massimo.
6. Montare il boccaglio e inserirlo nella parte superiore della coppa del nebulizzatore. Se si utilizza una mascherina per aerosol, collegare la parte inferiore della maschera alla parte superiore della coppa del nebulizzatore.
7. Collegare il tubo connettore di ingresso aria del nebulizzatore.
8. Accendere l'alimentazione per avviare l'unità.
9. Iniziare il trattamento collocando il boccaglio tra i denti. Inspirare ed espirare attraverso il boccaglio.
10. Se si utilizza una mascherina per aerosol, collocare la maschera sulla bocca e sul naso.




## 9. PULIZIA

1. Spegner e scollegare dalla presa di corrente.
2. Rimuovere il tubo dall'ingresso dell'aria.
3. **PER PULIRE:** Smontare il boccaglio, la coppa, la camera e il deflettore, e lavare questi elementi in acqua calda e detersivo per lavastoviglie. Risciacquare questi elementi accuratamente per rimuovere il detersivo e lasciare asciugare all'aria.
4. **PER DISINFETTARE:** Mescolare una parte di aceto bianco con 3 parti di acqua calda in un recipiente pulito. Immergere boccaglio, coppa, camera e deflettore per mezz'ora nella soluzione. Rimuovere dalla soluzione e lasciare asciugare all'aria.
5. Non è necessario pulire il tubo. Se necessario, pulire periodicamente la superficie.

### Nota:


- Sostituire gli accessori del nebulizzatore, tra cui mascherina per adulti, mascherina per bambini, boccaglio, coppa, tubo dell'aria, dopo 6 mesi di utilizzo.
- Sostituire il filtro ogni 30 giorni o se il filtro diventa grigio.

 **ATTENZIONE:** Il nebulizzatore a getto deve essere sostituito, se intasato.

 **ATTENZIONE:** Il nebulizzatore e gli accessori non devono essere portati a ebollizione.

## 10. MANUTENZIONE

1. Il filtro del compressore d'aria deve essere sostituito quando diventa grigio. I filtri aggiuntivi possono essere acquistati presso il rivenditore.
2. Le riparazioni di questo prodotto devono essere effettuate esclusivamente da personale autorizzato.

 **ATTENZIONE:** Il nebulizzatore potrebbe danneggiarsi se utilizzato con un filtro sporco o se il filtro viene sostituito da un altro materiale, come il cotone. **NON utilizzare senza filtro.**

## 11. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Controllare quanto segue se in caso di guasti dell'unità durante il funzionamento. È inoltre possibile fare riferimento alle pagine di questo manuale per informazioni complete.

Problema	Causa	Rimedio
Non succede niente quando si preme l'interruttore di alimentazione.	L'adattatore CA non è collegato correttamente alla presa di corrente o al compressore.	Verificare che la spina sia inserita in una presa di corrente. Se necessario scollegare, e reinserire la spina.
Nessuna nebulizzazione o bassa frequenza di nebulizzazione quando l'apparecchio è acceso.	Nessun farmaco nel relativo serbatoio.	Aggiungere la corretta quantità di farmaco nel serbatoio.
	Troppo/poco farmaco nel serbatoio.	
	La testa del vaporizzatore è mancante o non montata correttamente.	Fissare correttamente la testa del vaporizzatore.
	Il kit del nebulizzatore non è montato correttamente.	Montare il kit del nebulizzatore in modo corretto.
	L'ugello è ostruito.	Assicurarsi che l'ugello non sia ostruito.
	Il kit del nebulizzatore è inclinato ad angolo acuto.	Assicurarsi che il kit del nebulizzatore non sia inclinato di un angolo superiore a 45 gradi.
	Il tubo dell'aria non è collegato correttamente.	Assicurarsi che il tubo dell'aria sia collegato correttamente al compressore e al kit del nebulizzatore.
	Il tubo dell'aria è piegato o danneggiato.	Assicurarsi che il tubo dell'aria non sia attorcigliato.
	Il tubo dell'aria è ostruito.	Assicurarsi che il tubo dell'aria non sia ostruito.
	Il filtro dell'aria è sporco.	Sostituire il filtro dell'aria con uno nuovo.
Il dispositivo è eccessivamente rumoroso.	Il coperchio del filtro dell'aria non è montato correttamente.	Montare correttamente il coperchio del filtro dell'aria.
Il dispositivo è molto caldo.	Il compressore è coperto da qualche oggetto.	Non coprire il compressore con alcun tipo di coperchio durante l'uso.
	Il dispositivo è stato azionato continuamente per oltre 20 minuti.	Limitare l'uso a 20 minuti per volte con un intervallo di 40 minuti prima di utilizzare di nuovo il dispositivo.

**NOTA: Se il rimedio consigliato non risolve il problema, non tentare di riparare il dispositivo. All'interno dell'unità non vi sono parti riparabili dall'utente.**

**Riportare l'unità ad un punto vendita o ad un distributore autorizzato.**

## **12. INFORMAZIONI IMPORTANTI SULLA COMPATIBILITÀ ELETTRICITÀ (EMC)**

Con l'aumento del numero di dispositivi elettronici, tra cui PC e telefoni cellulari, i dispositivi medici in uso potrebbero essere soggetti a interferenze elettromagnetiche causate da altri dispositivi. Le interferenze elettromagnetiche potrebbero causare il funzionamento non corretto del dispositivo medico e creare una situazione potenzialmente pericolosa. I dispositivi medici devono, inoltre, non interferire con altri dispositivi.

Al fine di regolare i requisiti di EMC (compatibilità elettromagnetica), con lo scopo di prevenire situazioni pericolose dei prodotti, è stato implementato lo standard EN60601-1-2:2007. Questo standard definisce i livelli di immunità alle interferenze elettromagnetiche, nonché i livelli massimi di emissioni elettromagnetiche per i dispositivi medici.

Questo dispositivo medico è conforme allo standard EN60601-1-2:2007 per l'immunità e le emissioni. Tuttavia, devono essere osservate particolari precauzioni:

- Non utilizzare telefoni cellulari e dispositivi medici che generano forti campi elettrici o elettromagnetici nei pressi del dispositivo medico. Ciò potrebbe causare il funzionamento non corretto dell'unità e creare una situazione potenzialmente pericolosa. La distanza minima consigliata è di 7 metri. Verificare il corretto funzionamento del dispositivo nel caso in cui la distanza sia ridotta.

## **13. SMALTIMENTO CORRETTO DEL PRODOTTO (RIFIUTI DA APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE)**

Il marchio riportato su questo prodotto e sulla sua documentazione indica che non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine della sua vita utile. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati da uno smaltimento incontrollato dei rifiuti, separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali.

Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale per informazioni su dove e come eliminare questo elemento per il riciclo dei materiali.

Questo prodotto non contiene sostanze pericolose.



**A&D Company, Limited**

3-23-14 Higashi-Ikebukuro, Toshima-ku Tokyo 170-0013 JAPAN  
<http://www.aandd.jp>

**A&D INSTRUMENTS LIMITED**

Unit 24/26 Blacklands Way, Abingdon Business Park, Abingdon,  
Oxfordshire OX14 1DY United Kingdom  
Telephone: [44] (1235) 550420 Fax: [44] (1235) 550485

**A&D Australasia Pty Ltd.**

32 Dew Street, Thebarton, South Australia 5031 AUSTRALIA  
Telephone: [61] (8) 8301-8100 Fax: [61] (8) 8352-7409

**A&D Instruments India Private Limited**

509 Udyog Vihar Phase V Gurgaon-122 016, Haryana, India  
Tel : 91(124)471-5555 Fax : 91(124)471-5599



**Shenzhen Bi-rich Medical Devices Co.Ltd,**

No. 10th, Hongqian 2nd Road, ShangNan, Shajing street, Bao'An district,  
518125 Shenzhen City, Guangdong Province, P.R.China



**Trinium**

Hakakatu 16 A 1 90120 OULU FINLAND

